

# Enseñanza y aprendizaje de idiomas con metodología *Blended Learning*: evaluación de una experiencia piloto en la Universidad Cooperativa de Colombia

María Consuelo Olaya\*, Esmeralda Gualdrón\*\*, Luis Fernando Gómez\*\*\*, Diana Isabel Fernández-Umaña\*\*\*\*

## Resumen

En este artículo se presenta un proyecto de investigación realizado durante el 2012 titulado “Evaluación del programa *Open Lingua* en su experiencia piloto de la sede de Bucaramanga” basado en el modelo investigativo Contexto, Insumos, Procesos y Productos (CIPP) Stufflebeam y Shinkfield (1987). El objeto de evaluación fue el Programa *Open Lingua*, un proyecto institucional que constituye un espacio innovador de formación en el campo de las lenguas. Los resultados obtenidos aparecen estructurados a partir de las categorías del modelo evaluativo para cada uno de los estamentos de la población participante; la primera de ellas, el contexto, evidencia la coherencia del programa *Open Lingua* con los problemas y requerimientos locales, pero a su vez revela la necesidad de su socialización masiva y la inclusión de estas políticas en los entornos académicos y metodológicos de los aprendices. La segunda categoría referida a los insumos ratifica la pertinencia de la metodología *Blended Learning* y propone profundizar en su conocimiento, al tiempo que se visualiza la insuficiencia de fuentes bibliográficas, apoyos informáticos y articulación con los programas académicos, en términos de interdisciplinariedad. Por su parte, la categoría de procesos revela la exigencia de fortalecer el sistema de divulgación, sistematización y evaluación del desempeño tanto de los actores participantes como del programa en sí; mientras que la categoría referente a los productos propicia un espacio para el análisis y aplicación de correctivos e innovaciones en pro de la cualificación del programa OL.

**Palabras clave:** aprendizaje, *Blended Learning*, contexto, insumo, procesos, productos.

## Language Teaching and Learning with the Blended Learning Methodology: Evaluating a Pilot Experience in Universidad Cooperativa de Colombia

### Abstract

This article presents a research project conducted during 2012 titled *Evaluating the pilot of the Open Lingua program at the Bucaramanga campus*, based on the Context, Inputs, Processes and Products (CIPP) research model of Stufflebeam and Shinkfield (1987). The aim was to evaluate the *Open Lingua* program, an institutional project that represents an innovative learning space in the field of languages. The results are organized based on the categories of the evaluative model for each level of the participating population. In the first category, context, results show that the *Open Lingua* program is in line with local problems and requirements, but also reveal the need for widespread dissemination of the program and its inclusion in academic environments and the methodologies of the learners. In the second category, inputs, results confirm that the *Blended Learning* methodology is appropriate and suggests building knowledge in it. At the same time it is noted that there are insufficient bibliographical sources, technological support and integration with academic programs, in terms of interdisciplinarity. In the process category, results reveal the need to improve dissemination, systematization, and performance evaluation of the participants as well as of the program itself. Finally, the products category offers a space to analyze and apply corrective measures and innovations for certifying the *Open Lingua* program.

**Keywords:** learning, *Blended Learning*, context, input, processes, products.

## Ensino e aprendizagem de idiomas com metodologia *Blended Learning*: avaliação de uma experiência piloto na Universidade Cooperativa da Colômbia

### Resumo

Neste artigo, apresenta-se um projeto de pesquisa realizado em 2012, intitulado “Avaliação do programa *Open Lingua* na sua experiência piloto da sede de Bucaramanga”, baseado no modelo de pesquisa Contexto, Insumos, Processos e Produtos (CIPP) de Stufflebeam e Shinkfield (1987). O objeto de avaliação foi o Programa *Open Lingua*, um projeto institucional que constitui um espaço inovador de formação no campo de línguas. Os resultados obtidos aparecem estruturados a partir das categorias do modelo avaliativo para cada um dos estamentos da população participante; a primeira delas, o contexto, evidencia a coerência do programa *Open Lingua* com os problemas e requerimentos locais, mas por sua vez revela a necessidade de sua socialização massiva e a inclusão dessas políticas nos entornos acadêmicos e metodológicos dos aprendizes. A segunda categoria referida nos insumos ratifica a pertinência da metodologia *Blended Learning* e propõe um aprofundamento desta, ao mesmo tempo em que se visualiza a insuficiência de fontes bibliográficas, apoios informáticos e articulação com os programas acadêmicos, em termos de interdisciplinaridade. Por sua parte, a categoria de processos revela a exigência de fortalecer o sistema de divulgação, sistematização e avaliação do desempenho tanto dos atores participantes quanto do programa em si; enquanto a categoria referente aos produtos propicia um espaço para a análise e aplicação de corretivos e inovações em prol da qualificação do programa *Open Lingua*.

**Palavras-chave:** aprendizagem, *Blended Learning*, contexto, insumo, processos, produtos.

\* Ph.D. (c), Universidad de JAEN, España. Docente, Facultad de Educación, Universidad Cooperativa de Colombia, sede Bucaramanga, Colombia.

**Correo electrónico:** mariac.olaya@campusucc.edu.co

\*\* M.Sc. en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Docente, Facultad de Educación, Universidad Cooperativa de Colombia, sede Bucaramanga.

**Correo electrónico:** esmeralda.gualdrón@campusucc.edu.co

\*\*\* Ph.D. en Lingüística Aplicada. Docente, Universidad Cooperativa de Colombia, sede Bucaramanga.

**Correo electrónico:** luis.gomezj@campusucc.edu.co

\*\*\*\* Magíster en Teaching English as Foreign Language. Docente, Universidad Cooperativa de Colombia, sede Bucaramanga.

**Correo electrónico:** diana.fernandez@campusucc.edu.co

**Recibido:** 27 de marzo del 2012

**Aprobado:** 23 de agosto del 2013

**Cómo citar este artículo:** Olaya, María Consuelo, Gualdrón Esmeralda, Gómez, Luis Fernando y Fernández-Umaña, Diana Isabel. “Enseñanza y aprendizaje de idiomas con metodología *Blended Learning*: evaluación de una experiencia piloto en la Universidad Cooperativa de Colombia”. *Rastros Rostros* 15.29 (2013): 37-45. Impreso.

## Introducción

Como una contribución especial a los esfuerzos en pro de la excelencia académica, la Universidad Cooperativa de Colombia creó el programa *Open Lingua* (OL) como un espacio innovador de formación en el campo de las lenguas extranjeras, vinculándose así a las más novedosas estrategias educativas de los avances tecnológicos para generar ambientes virtuales de aprendizaje.

Este programa propone el aprendizaje de una lengua con base en la metodología *Blended Learning* o *B-Learning* (con traducción al castellano como aprendizaje combinado) y utiliza la plataforma virtual *Tell Me More* para el trabajo independiente, apoyado en sesiones presenciales orientadas por el docente con el fin de potencializar el desarrollo armónico e integral de las competencias comunicativas.

En el Centro de Idiomas de la Sede de Bucaramanga se implementó este programa desde el 2010; desde entonces se ha consolidado como una experiencia piloto cuyo desarrollo y proyección requieren evaluarse y documentarse con miras a fortalecer el programa OL como una ventana hacia la internacionalización. Con base en esta necesidad, la Universidad propuso la evaluación y documentación del programa en una primera fase centrada en la experiencia de la sede de Bucaramanga, siempre con la intención de ampliar la mirada evaluativa a otras sedes que comenzaron la implementación en el 2010 y el 2011, para finalmente obtener la generalización y cobertura a todas sus sedes en el país.

Para el desarrollo de este proyecto de investigación, inscrito en la tipología como una *investigación evaluativa*, se propusieron cuatro actividades basadas en el modelo Contexto, Insumo, Proceso y Producto (CIPP) de Stufflebeam y Shinkfield:

1. Evaluación de contexto: necesidades, tendencias y políticas.
2. Evaluación de insumos: documentación, inducción, planeación y talento humano.
3. Evaluación de procesos: aplicación, metodologías y funcionamiento.
4. Evaluación de productos iniciales y tendencias sobre impacto.

La investigación se desarrolló en seis fases, así:

1. Definición de los referentes conceptuales y de los componentes del modelo (competencias, dimensiones, dominios, niveles, criterios, fuentes de información e instrumentos) y documentación del programa.

2. Elaboración de instrumentos.
3. Aplicación de instrumentos.
4. Análisis e interpretación de la información.
5. Presentación de avances de resultados y recomendaciones para la toma de decisiones orientadas a mejorar la calidad de los objetos evaluados.
6. Elaboración del informe final y del documento maestro para su eventual apropiación por la Universidad.

En el plazo inmediato, el *objetivo general* del proyecto de investigación fue evaluar y documentar el programa OL en la seccional de Bucaramanga en sus etapas de planeación, ejecución, evaluación, resultados, impacto y proyección en el aprendizaje de una lengua. Adicionalmente, se propusieron *objetivos adicionales* para el mediano y el largo plazo, así:

- Generar un espacio de construcción institucional a partir de la socialización y confrontación de experiencias pedagógicas e investigativas en torno al programa OL (mediano plazo). Contribuir a la consolidación de OL como un programa fuerte y exitoso que permita la internacionalización de los procesos y espacios de aprendizaje de lenguas extranjeras en la Universidad Cooperativa de Colombia (largo plazo).

## Método de investigación

El enfoque de esta investigación es de tipo mixto (entre cualitativo y cuantitativo) en razón a que se conoció una realidad existente susceptible de descripción, interpretación y constitución de sentido, y a que se obtuvieron datos numéricos que ilustran el estado de un cierto problema. Los niveles en los que se desarrolló la investigación permitieron la aprehensión compleja y completa del fenómeno en cuestión.

En cuanto a la tipología, la investigación se inscribe como evaluativa y descriptiva, con una proyección sobre impacto. En primer lugar es *evaluativa* por cuanto trata de valorar la ejecución de un grupo de actividades académicas (Stufflebeam y Shinkfield) y en cuanto permite identificar, obtener y proporcionar información útil y descriptiva acerca del valor y el mérito de las metas, la planificación, la realización y el impacto de un objeto determinado [el programa *Open Lingua*], con el fin de servir de guía para la toma de decisiones, solucionar los problemas de responsabilidad y comprender los fenómenos implicados (Stufflebeam y Shinkfield 181).

En segundo lugar, el estudio es *descriptivo* por cuanto pretende describir situaciones y eventos, esto

es, una caracterización de contexto, insumos, productos iniciales y proyecciones de impacto del citado programa académico.

El *modelo* de evaluación es el propuesto por Stufflebeam y Shinkfield, conocido por la sigla CIPP, esto es, contexto, insumo (*input*), proceso y producto. En términos de sus creadores, la evaluación de contexto se refiere a la ayuda para la designación de las metas; la evaluación de insumos alude a la ayuda para dar forma a las propuestas; la evaluación del proceso se ocupa de ser guía de realización; y la evaluación del producto sirve para la toma de decisiones de reciclaje (o continuidad del programa).

A continuación se desglosa la aplicación del modelo para la evaluación del programa educativo del que se ocupa este proyecto.

*La evaluación de contexto* se refiere a las necesidades o problemas, oportunidades sociales para transformarlos en metas y objetivos, así como para apreciar cómo el proceso educativo atiende realmente a las expectativas del ambiente que lo rodea y cómo influye en el programa.

*La evaluación de insumos* permite estructurar todo el proceso y el sistema de decisiones para establecer el diseño curricular: uso de recursos, especificación de procedimientos, requerimientos personales y presupuestos, y el talento humano referido en este caso a los estudiantes y docentes involucrados en el programa. Este segmento puede conducir a tomar decisiones para determinar el diseño más adecuado y lograr las metas de un programa.

*La evaluación de proceso* se centra en el análisis de aspectos como las formas de interacción en la relación del proceso de enseñanza y aprendizaje, el uso de los materiales didácticos, el funcionamiento de la organización y la relación con los factores que rodean al proceso.

*La evaluación de producto* sirve para repetir el ciclo de decisiones tendientes a juzgar los logros no solo del final de cada etapa del proyecto sino del proyecto global. El procedimiento para la evaluación del producto consiste en analizar la definición operacional de los objetivos y los criterios asociados con los objetivos de la actividad. Estas medidas de criterios se comparan posteriormente con normas determinadas y se interpretan de forma racional los logros, empleando la información obtenida en las evaluaciones anteriores.

Según Stufflebeam y Shinkfield (citados por Correa), el modelo CIPP se fundamenta particularmente en el concepto de que el propósito más importante de una evaluación no es demostrar sino perfeccionar. Adicionalmente, los autores señalan que la utilización del modelo está concebida para ofrecer a los directivos o al personal responsable de una institución una información continua y sistemática con el fin de satisfacer las necesidades más importantes o, al menos, hacer lo posible con los recursos de que dispongan.

A continuación se describen las variables y los indicadores establecidos en este proyecto para cada una de las categorías propuestas en el modelo CIPP.

Tabla 1. Matriz de investigación

Categoría	VARIABLES	INDICADORES
Contexto	Necesidades y problemas locales.	Identificación y priorización de problemas y necesidades locales relacionados con el programa.
	Tendencias del entorno en los ámbitos mundial, latinoamericano, colombiano, departamental, regional y local.	Identificación de las tendencias sociales, culturales, tecnológicas y educativas del entorno.
	Políticas en los ámbitos mundial, latinoamericano, colombiano, departamental, regional y local.	Identificación las políticas mundiales, nacionales, regionales y locales. Análisis de la existencia y la coherencia entre las políticas educativas y los propósitos del programa <i>Open Lingua</i> .
Insumos	Propósitos	Delimitación de los propósitos del programa.
	Fundamentación	Identificación del universo teórico y conceptual del Programa <i>Open Lingua</i> y su plataforma <i>Tell Me More</i> .
	Objetivos y metas	Concreción de objetivos y metas para satisfacer las necesidades y problemas.
	Estrategias	Claridad y coherencia de las estrategias con los objetivos y metas del programa.
	Plan de inversión	Existencia del plan de inversiones para el programa.
	Línea educativa de la Universidad Cooperativa de Colombia en Bucaramanga	Existencia y coherencia entre los objetivos y programas de la Universidad Cooperativa de Colombia con los objetivos y programas de la línea estratégica.
	Recursos	Análisis de los recursos físicos, bibliográficos e informáticos disponibles.
Talento humano	Análisis del talento humano.	
Procesos	Procesos metodológicos (modelo didáctico)	Identificación y análisis del modelo didáctico que se implementa en el programa.
	Participación	Cantidad de eventos realizados con la comunidad local. Tipo de organizaciones y personas participantes en los eventos.
	Difusión	Cantidad de eventos de difusión del programa <i>Open Lingua</i> con organizaciones educativas y la sociedad civil.
	Ejecución	Actividades realizadas para el desarrollo del programa <i>Open Lingua</i> . Inversión efectuada por el programa.
	Seguimiento	Acciones de seguimiento al programa <i>Open Lingua</i> .
	Control	Existencia de sistema de control de la gestión del programa <i>Open Lingua</i> . Temporalidad en la aplicación del sistema de control. Responsables del sistema de control. Correctivos efectuados en el control del programa <i>Open Lingua</i> .
	Evaluación	Existencia de sistema de evaluación del programa <i>Open Lingua</i> . Temporalidad de la evaluación. Número de evaluaciones realizadas por la dependencia pertinente. Informes de las dependencias relacionadas con el programa. Decisiones de las autoridades institucionales posteriores a la evaluación.
	Alianzas estratégicas	Articulación del programa <i>Open Lingua</i> con los demás programas de la Universidad Cooperativa de Colombia. Convenios con organismos privados. Convenios con organismos internacionales. Convenios con la Secretaría de Educación de Bucaramanga. Convenios con otras entidades locales y nacionales.
Productos	Logros	Cumplimiento en inversión social educativa. Participación del gasto educativo en el presupuesto de la Universidad Cooperativa de Colombia. Cantidad de cursos de capacitación. Pertinencia de la formación docente. Uso de nuevas tecnologías y redes para el aprendizaje. Cantidad de innovaciones educativas locales. Aplicación de las investigaciones e innovaciones en el programa. Cantidad de textos escolares o material de apoyo producidos por maestros en beneficio del programa <i>Open Lingua</i> .
	Mejoras	Cambios introducidos al programa <i>Open Lingua</i> . Nuevas estrategias y actividades introducidas al programa <i>Open Lingua</i> . Ajustes según necesidades locales.

Fuente. Colectivo de Investigación Open Lingua, Bucaramanga, 2011.

La *población* está integrada por los funcionarios, los directivos, los docentes y los estudiantes del programa *Open Lingua*. Para la determinación de las *muestras específicas* se procedió así:

1. Se aplicó una entrevista a funcionarios y directivos, lo que representa el 100% de esta población.
2. En el caso de los estudiantes, se efectuó una distribución estratificada intencional de la muestra, cuyos porcentajes se consideran representativos de la población objeto de estudio.
3. En cuanto a los docentes se investigó con la totalidad de los adscritos al Centro de Idiomas de la sede.

En cuanto a la selección de la población a ser encuestada se establecieron como requisitos la participación activa de estudiantes de los programas de Derecho y Psicología que estuvieran cursando cuarto nivel (nivel de competencia A2.2 del Marco Común Europeo) en la plataforma *Tell Me More* y todos los profesores que estuvieran vinculados al programa OL. Los estudiantes y profesores tienen conocimiento y experiencia del funcionamiento del programa *Open Lingua* desde diferentes perspectivas académicas.

Las *técnicas de investigación* fueron esencialmente *cuantitativas* pero se trianguló la información para obtener una mirada igualmente *cualitativa*. El instrumento cuantitativo que permitió recopilar un acervo importante de datos fue la encuesta, por lo que se discute a continuación un poco más en profundidad.

La encuesta se validó mediante juicios de “validez de fachada” por expertos y la aplicación de una prueba piloto a grupos representativos de la población, estos, funcionarios, directivos, docentes y estudiantes. Los responsables de la aplicación de la encuesta fueron los integrantes del equipo de investigación.

Para todos los efectos se asume la encuesta como un método de recolección de datos, que requiere de una herramienta o instrumento de medición que se conoce como cuestionario, que consiste en un conjunto de preguntas tipificadas, respecto a una o más variables que, en este caso, corresponden a las categorías, variables e indicadores de una matriz de datos generada para el efecto.

Por medio de esta técnica se encuestaron 46 estudiantes que tuvieron acceso al enlace de la plataforma Encuesta fácil y seis profesores pertenecientes al programa OL. Con el fin de acceder a la información de los encuestados, se diseñaron preguntas cerradas en

las que se ofrecieron dos opciones (Sí-No), tres opciones (Sí-No-Parcialmente, o Adecuadas, No adecuadas o Parcialmente adecuadas) y cuatro opciones (Excelente, Bueno, Regular, Malo).

En todos los casos se pidió al encuestado que justificara su elección por, a excepción de aquellas preguntas que buscan tipificar al estudiante en su sexo, edad, tiempo de estudio en el programa y condición laboral.

Dentro de las *técnicas cualitativas* se resaltan la entrevista en profundidad y la revisión documental.

Las *entrevistas en profundidad* se basaron en las mismas variables de la encuesta y las apreciaciones obtenidas se integraron al análisis descriptivo de las citadas variables.

La entrevista es un instrumento útil y necesario empleado en las investigaciones sociales educativas, culturales y científicas, etc. que tiene como objetivo recabar la información. Existen diferentes modalidades, según los objetivos que se persigan. Estas varían de acuerdo con el grado de estructuración, la finalidad y la temporalidad en el proceso (Sierra).

En esta investigación se utilizó la entrevista semiestructurada que brinda la posibilidad de establecer el diseño y usar un guion previo que en este caso se construyó a partir de la matriz de variables e indicadores correspondientes a los componentes del CIPP, propuesta metodológica asumida para el proyecto.

Esta entrevista semiestructurada no resultó un interrogatorio rígido, por el contrario, se desarrolló en una relación de empatía, afectividad y sinergia, en la que el clima comunicativo generó la naturalidad requerida.

En general, en esta clase de entrevistas los sujetos tienen más ocasiones y posibilidades de expresar sus opiniones, sin imposición, en virtud de que el sistema abierto de preguntas no es tan riguroso como los cuestionarios y crea un clima de afinidad e informalidad que admite extraer bastante información del entrevistado (Flick 89).

Finalmente, en cuanto al análisis *documental*, se efectuó la revisión de los documentos que fundamentan el programa *Open Lingua*, sus registros y demás información existente relacionada con el programa. Dadas las restricciones de espacio, los productos de esta técnica cualitativa de análisis se reportan brevemente en este artículo pero forman parte importante del acervo de información obtenida en el marco general del proyecto.

## Resultados

Los datos obtenidos se estructuran a partir de la población encuestada y las categorías del modelo evaluativo asumido; en este sentido, a continuación se presenta el análisis por estamentos (administrativo, docente y estudiantil), para su posterior contrastación.

### Estamentos administrativo y docente

Para estos dos estamentos, en la categoría de *contexto* se evidencia que el programa *Open Lingua* identificó los problemas y las necesidades locales, al tiempo que dio respuesta a las políticas nacionales e internacionales de bilingüismo; sin embargo, se argumentó la falta de análisis del entorno debido a que la escogencia de la herramienta *Tell Me More* no fue de participación pública y por tanto no se logró inicialmente el interés de los estudiantes; tampoco se realizó una adaptación preliminar del programa a las características de la población.

En lo referente a los *insumos* se estableció que la metodología *Blended Learning* resulta pertinente para el programa OL, además que motiva el uso de las TIC, lo que conlleva al aprendizaje del inglés de manera interactiva. Adicionalmente, se percibe una articulación coherente con el programa académico al que pertenecen los estudiantes; no obstante, se evidencia un desconocimiento generalizado sobre la forma de operar de esta metodología. Por otra parte, se visualizó que el programa requiere construir y socializar una fundamentación teórica, conceptual y metodológica. Los estamentos administrativo y docente manifiestan que aunque existe un plan de inversión se desconocen algunos aspectos de su contenido toda vez que los recursos no son suficientes, en especial las fuentes bibliográficas y los apoyos informáticos con los que cuenta el programa (el 33% de los docentes expresa que sí son suficientes, el 17% opina que no y un 50% considera que esta suficiencia es parcial).

La variable correspondiente a *talento humano* recibió la ponderación más baja debido a que los encuestados manifiestan desconocer la cualificación de las competencias lingüísticas y metodológicas de los docentes, quienes a su vez cuestionan el sistema que evalúa el desempeño de los profesores en cuanto a los componentes metodológicos y el de relaciones con los estudiantes, así como el formato de evaluación utilizado para valorar el desempeño docente y la calidad del

programa (el 33% de los maestros señala estar de acuerdo, el 17% no lo está y el 50% restante está parcialmente de acuerdo).

La categoría de *procesos* refleja que se desconoce el modelo didáctico del programa OL y que existe una escasa articulación entre este y la metodología institucional Metodología Interdisciplinaria Centrada en Equipos de Aprendizaje (Micea). De igual manera se evidencia la ausencia y la participación de la comunidad en los eventos organizados por el programa OL. A esto, el 50% de los docentes argumenta no haber participado en actividades desarrolladas por el programa para ser difundidas entre las organizaciones educativas y la sociedad en general. Aunque se realizan estrategias de seguimiento, control y evaluación para la gestión del programa OL, estas requieren mayor divulgación y sistematización en documentos, en razón a que no se conocen los correctivos en su totalidad. En lo referente a la articulación del programa OL con otros programas y organismos, se encontró que aún no se han realizado convenios que favorezcan la homologación, acreditación y certificación de competencias comunicativas (67% de los encuestados señala desconocer las alianzas estratégicas y los convenios del programa con organizaciones internacionales).

Los mecanismos y estrategias empleados por el programa para evaluar el desempeño académico de los estudiantes no son bien valorados por los docentes; de hecho, un 67% manifiesta estar de acuerdo con los procedimientos de un modo parcial. Además se requiere desarrollar más políticas de retención. Por otra parte, aunque el programa ha definido estrategias para el trabajo con estudiantes que presentan dificultades para el aprendizaje de la lengua inglesa, estas deben fortalecerse (33% evalúa este logro como parcial).

En lo referente a la valoración del desempeño docente, un 33% de los docentes encuestados manifestó su acuerdo, un 50% declaró estar parcialmente de acuerdo y un 17% señaló estar en desacuerdo; mientras que en la valoración de la calidad del programa el 17% lo evalúa como excelente y un 83% como bueno.

Finalmente, en la categoría de *productos*, el 17% de los docentes encuestados manifiestan no conocer los correctivos que se han efectuado en el Programa para su mejoramiento y califican los recientes ajustes que se le han efectuado como parcialmente coherentes con las necesidades de los estudiantes. En términos generales, se encuentra que aunque se han obtenido logros académicos, profesionales y tecnológicos, estos no son suficientes. A este respecto, el programa es flexible con la

atención a los diferentes tipos de estudiantes, el material de apoyo que produce es adecuado y motiva a los estudiantes por el aprendizaje de la lengua inglesa, aunque se evidencia la necesidad de una mayor participación de los docentes en su elaboración.

Si bien inicialmente no se proyectó la evaluación de competencia lingüística y pedagógica de los docentes, un grupo de profesores presentó voluntariamente el examen *Teaching Knowledge Test* (TKT). Esta prueba consta de cuatro niveles de calificación que miden conocimiento comprensivo y preciso (Nivel 4), conocimiento generalmente comprensivo y preciso (Nivel 3), conocimiento básico (Nivel 2) y conocimiento limitado (Nivel 1). Una vez aplicada la prueba se obtuvo la siguiente clasificación:

**Tabla 2.** Resultados de TKT

Módulos	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
1	0	1	4	0
2	0	3	2	0

Fuente. Colectivo de Investigación Open Lingua.

Los niveles que se reportan en la tabla son las denominadas bandas que maneja internacionalmente la prueba e indican en qué condiciones se encuentra el profesor en cada módulo. Como se puede observar, no hay docentes clasificados en el nivel 4 y, aunque tampoco se clasifica ninguno en el nivel 0, se plantean mejoras urgentes en las competencias pedagógicas y lingüísticas del cuerpo docente del Programa.

## Estudiantes

El análisis de los datos de esta muestra poblacional en la categoría *contexto* permite plantear la pregunta de si los programas académicos con metodología mixta realmente están adaptando su currículo para responder a las necesidades del entorno. En cuanto a la relación existente entre el programa *Open Lingua* con las políticas internacionales, nacionales o locales en el tema del bilingüismo, para los estudiantes encuestados la falla no está en la concordancia o articulación discutida, sino en el desconocimiento de un segundo idioma, lo que deja ver la necesidad de socialización masiva y la inclusión de estas políticas en los entornos académicos y metodológicos de los aprendices. Tal socialización lleva a la necesaria motivación por el aprendizaje de segundas lenguas.

En la segunda categoría, de *insumos*, las respuestas de los encuestados permitieron vislumbrar las variables que llevan a determinar si hubo una delimitación de los propósitos del programa *Open Lingua*, si existía una articulación coherente entre el programa OL y la carrera a la que pertenece cada estudiante, y estos a su vez, con el conocimiento de los estudiantes del modelo didáctico escogido como enfoque pedagógico del programa OL para la enseñanza de la lengua inglesa. En este sentido, las respuestas fueron negativas debido a que los estudiantes manifestaron no haberse apropiado de estos esquemas, sienten que no hay una articulación con los programas académicos y, en términos de interdisciplinariedad, es muy complejo lograrlo si no hay un compromiso o una disciplina con los futuros programas especializados bilingües en la formación de competencias en las universidades o instituciones de educación superior.

De hecho algunas preguntas en esta categoría tocaban puntos referentes a las estrategias que el programa OL estaba utilizando para el manejo de los componentes virtual y presencial. Ante esto la mayoría de los encuestados se refirió a la necesidad de un mayor número de horas de estudio presencial y argumentó que se requiere más formación en nuevas tecnologías, más apoyo técnico y presencial para el desarrollo del programa en su totalidad. Adicionalmente, se indagó por las fuentes bibliográficas con las que cuenta el programa pero en el sentir de los estudiantes encuestados este aspecto no fue socializado ni tuvo un impacto positivo en la población, lo que constituye una preocupación importante para este estamento, junto con la necesidad de una planta física adecuada y suficiente que pueda abarcar las necesidades de trabajo independiente dentro y fuera de la institución.

La categoría más compleja de este proyecto, *procesos*, es quizás también la más importante. Se evaluó la importancia dada a la identificación y al análisis del modelo didáctico que se implementó en el Programa OL, incluyendo el logro de los objetivos obtenido por los estudiantes en cada uno de los niveles cursados en el programa OL y se indagó específicamente sobre la plataforma virtual *Tell Me More*, y la medida en que esta favorece el aprendizaje de la lengua inglesa.

Teniendo en cuenta que *Tell Me More* es una plataforma que enfatiza en la escucha, repetición e imitación de sonidos fonéticos, los aprendices manifestaron que a veces se vuelve repetitiva y las actividades no llenan las expectativas de temas desconocidos como la pronun-

ciación en la que se presentan dificultades técnicas por ejemplo en ejercicios de reconocimiento de voz.

Por otra parte, se evaluaron las estrategias de difusión empleadas durante la inducción para el desarrollo del programa, una carencia importante en el sentir de los estudiantes. Una situación compleja adicional para los encuestados es el tema de la internacionalización y la movilidad estudiantil. Se plantea como una acción mejoradora que implica un compromiso institucional con la globalización, pues para los estudiantes *Open Lingua* aún no ha creado alianzas estratégicas o convenios con otros países en beneficio del programa pero de hecho se propone como proyecto élite para fortalecer y perfeccionar el sistema académico a la vez que favorezca la homologación y acreditación de competencias comunicativas de docentes y estudiantes del programa.

Finalmente, *productos*, última categoría del proyecto, indagó sobre la flexibilidad del Programa con la atención a los diferentes tipos de estudiantes y el material de apoyo producido por el programa OL. De esta forma se registró una necesidad importante de incrementar la medida de tiempo o duración del trabajo independiente, y a su vez darle prioridad a la futura clasificación o validación de cursos, intentando organizar los aprendices según niveles de competencia lingüística y sociolingüística.

## Análisis documental

Adicionalmente, durante las primeras fases se propuso que al final del proyecto se entregaría un análisis documental que más adelante le serviría al programa *Open Lingua* como fundamentación teórica, conceptual y metodológica e incluso de fundamento para decisiones posteriores a la evaluación y como pauta de mejoramiento continuo. De hecho, los documentos fueron previamente categorizados en una taxonomía ad hoc interna y posteriormente fueron analizados de acuerdo con tal clasificación.

La primera clase de documentos son los existentes previamente al proyecto de investigación, producidos por la universidad o agentes externos. Un ejemplo de este tipo de documento es *El marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (MCERL). Este documento de carácter internacional fue creado por el Consejo de Europa y constituye la base para la formulación de políticas educativas en la enseñanza de lenguas. La Universidad Cooperativa lo asume como un aporte fundamental que establece

una variedad de actividades comunicativas que involucran diversas estrategias para desarrollar destrezas en el proceso comunicativo haciendo posible la adquisición y desarrollo de las cuatro habilidades: escucha, habla, lectura y escritura.

Un *documento nacional* que sirvió de referencia en el Programa OL es el *Programa Nacional de Bilingüismo*. El Ministerio de Educación Nacional implementa este programa bajo la denominación de “Colombia bilingüe”. Allí se establece que la formación en inglés sirve para desarrollar la competencia comunicativa. El referente nacional e internacional para la formulación del programa en mención es el Marco Común Europeo. En consecuencia Colombia Bilingüe está orientado a cumplir con la meta de desarrollar habilidades y destrezas en el uso del inglés en todos los niveles del sistema educativo del país.

El programa, que deberá desarrollarse entre el 2004 y el 2019 describe alcances específicos y propone alianzas de carácter nacional e internacional con diferentes entidades y con instituciones de educación superior tanto públicas como privadas para lograr operacionalizar la propuesta y alcanzar las metas fijadas.

Por otra parte, se analizan *documentos institucionales* relativos a la Metodología Interdisciplinaria Centrada en Equipos de Aprendizaje (Micea) y que se propone como modelo pedagógico institucional en la Universidad Cooperativa de Colombia. Los diversos documentos sobre esta metodología presentan una particular coherencia con los postulados teóricos y metodológicos del programa *Open Lingua*.

Se debe observar finalmente que también se analizaron los documentos que se han venido produciendo por necesidades de la gestión en los campos académico y administrativo, que no existían al principio del programa, pero que fueron construidos paulatinamente para fortalecerlo. Por las restricciones de espacio de esta publicación no se reporta el análisis realizado con esta categoría documental pero se incluye en el documento maestro y en la memoria académica que se ha desarrollado para el proyecto.

## Conclusiones

A lo largo del desarrollo de las diferentes fases del proyecto surgen varias inquietudes y recomendaciones que llevan a la conclusión de que los objetivos propuestos fueron alcanzados así:

1. Se logró seleccionar un modelo investigativo apropiado ya que se articularon aquellas variables e indicadores pertinentes a cada una de las categorías propuestas por este proyecto.
2. Los instrumentos seleccionados para esta investigación permitieron una flexibilidad y eficacia e incorporaron no solo diversos puntos de vista sino también el uso de las TIC.
3. Los resultados de esta investigación acerca de la metodología mixta (*Blended Learning*) y el uso de plataformas virtuales para el aprendizaje de un segundo idioma incluyen hallazgos tanto positivos como negativos y se han reportado con la objetividad necesaria.
4. De forma simultánea con el desarrollo de esta investigación, se tomaron decisiones institucionales trascendentales para el mejoramiento continuo y el fortalecimiento del programa. Vale la pena mencionar especialmente en lo metodológico la transición de método de enseñanza (del método directo al enfoque comunicativo).
5. El desarrollo del proyecto de autoevaluación del programa OL brindó la oportunidad a los colaboradores de contribuir con productos importantes como la publicación de un artículo en la revista *Rastros y Rostros*, la creación de espacios de discusión alrededor de este proyecto élite como experiencia piloto y ejemplo para las 14 sedes que hacen parte del programa.

Esta experiencia constituye un punto de partida para la cualificación no solo del programa *Open Lingua* sino de la Plataforma *Tell Me More*, aportes de gran alcance para la comunidad académica nacional e internacional que comparte esta herramienta.

Asimismo, se evidencia como inquietud constante en la población vinculada al proyecto la necesidad de generar y fortalecer estrategias de contextualización de este tipo de programas, así como la urgencia de ampliar la participación de los estamentos, en especial de estudiantes y docentes, en los procesos que impliquen la adopción, adaptación y funcionamiento de espacios de aprendizaje que vinculen herramientas tecnológicas.

Un proceso evaluativo de esta magnitud, como el llevado a cabo con el programa *Open Lingua* demuestra el compromiso de la comunidad educativa en el mejoramiento de su calidad educativa y la posibilidad de construir espacios de participación en procesos de evaluación y autoevaluación institucional.

## Referencias

- Correa, Santiago, Puerta, Antonio y Restrepo, Bernardo. Programa de especialización en teoría, métodos y técnicas de investigación social: Investigación evaluativa. Bogotá: ICFES, 2002. Web <http://es.scribd.com/doc/6952950/6-Investigacion-evaluativa2002>
- Consejo de Europa. “Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.” Madrid: MECED y Anaya. 2002. Web. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Flick, Uwe. *An Introduction to Qualitative Research*. London: Sage Publications, 2007. Impreso.
- Ministerio de Educación Nacional. “Programa Nacional de Bilingüismo”. Bogotá: MEN, 2004. Web. [www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560\\_recurso\\_pdf\\_programa\\_nacional\\_bilinguismo.pdf](http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf).
- Sierra Bravo, Restituto. *Técnicas de investigación social. Teoría y ejercicios*. Madrid: Paraninfo, 1995. Impreso.
- Stufflebeam, Daniel y Shinkfield, Anthony. *Evaluación sistémica*. Barcelona: Paidós, 1987. Impreso